

Baruch haBa LeIsraël

Paroles : Yossi Gispan - יוסי גיספן

Musique : Yossi Gispan - יוסי גיספן

Chorégraphie : [Bargil Levi](#) - 2017

ברוך הבא לישראל

כולם רוצים לזרוק אותנו אל הים
אבל אנחנו שחיינים
העם הזה הוא הטבור של העולם
כל הצבעים והמינים
שפה אחת ואלף טעמים
חגיגה גדולה ביחד
בתי קפה לצד פלאפל ריחני
בשביל הפוזה רק סלט
לא משנה אשכנזי או מזרחי
הכל הפך להיות אחד
ואלוקים הטוב עושה לנו ניסים
איזה יופי של פנטזיה

**ברוך הבא לישראל זה המקום
אנחנו מנסים לחיות כאן בשלום
מי שאוהב אהבה הוא יקבל
מי ששונא שילך לעזאזל**

בחורף לדרום בקיץ לגולן
יש לנו עיר לכל עונה
ויש כאלה שרודפים אחרי הזמן
בתל אביב כל השנה
חולמים על האתמול
רצים אל המחר
אצלנו לא משעמם אף פעם

ברוך הבא לישראל...

ואלוקים הטוב עושה לנו ניסים
איזה יופי של פנטזיה

ברוך הבא לישראל...

Baruch haba le'Israel

Kulam rotzim lizrok otanu el hayam
Aval anachnu sachyanim
Ha'am haze hu hatibur shel ha'olam
Kol hatzba'im vehaminim
Safa achad ve'elef te'amid
Chagiga gdola beyachad
Bate cafe letzad falafel reichani
Bishvil hapoza rak salat
Lo meshane ashkenazi o mizrachi
Hakol hapach lihyot echad
Ve'Elokim hatov ose lanu nisim
Eize yofi shel fantazia.

Baruch haba le'Israel ze hamakom
Anachnu menasim lichyot kan beshalom
Mi she'ohav ahava hu yekavel
Mi shesone sheyalech la'azazel.

Bachoref ladarom bakaytz legolan
Yesh lanu ir lekol ona
Veyesh ka'ele sherodfim achrei hazman
BeTel aviv kol hashana
Cholmim al ha'etmol
Ratzim el hamachar
Etzlenu lo meshamem ach pa'am

Baruch haba le'Israel...

Ve'Elokim hatov ose lanu nisim
Eize yofi shel fantazia

Baruch haba le'Israel...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Baruch, beruchah	béni		ברוך, ברוכה
Lavo, ba	venir		לבוא, בא
Kol	tout, chaque		כל
Lirtzot, ratza	vouloir		רצה, לרצות
Lizrok, zarak	jeter		זרק, לזרוק
Yam, yamim	une mer	[ז]	ימים, ים
Aval	mais		אבל
Anachnu	nous		אנחנו
Sachyan, sachyanim	un nageur	[ז]	שחיין, שחיינים
Am, amim	un peuple	[ז]	עמים, עם
Tabur	nombril	[ז]	טבור
Shel	de		של
Olam, olamim	un monde	[ז]	עולמים, עולם
Tzeva, tzeva'im	une couleur	[ז]	צבעים, צבע
Min, minim	une espèce	[ז]	מינים, מין
Safah, sfatot	une langue, une lèvre	[נ]	שפות, שפה
Achat	un		אחת
Elef, alafim	mille		אלפים, אלף
Ta'am, te'amim	le goût	[ז]	טעמים, טעם
Chagigah, chagigot	une célébration/une festivité	[נ]	חגיגה, חגיגות
Gadol, gdola	grand		גדולה, גדול
Beyachad	ensemble		ביחד
Beit cafe, batei cafe	un café(lieu), un bistrot	[ז]	בתי קפה, בית קפה
Letzad	à côté		לצד
Falafel	falafel (aliment)		פלאפל
Rechani, rechanit	parfumé, odorant		ריחנית, ריחני
Bishvil	pour		בשביל
Poza	pause	[נ]	פוזזה
Rak	seulement		רק
Salat, salatim	une salade	[ז]	סלטים, סלט
Lo meshane	c'est égal		לא משנה

Ashkenazi	Ashkénaze		אשכנזי
Mizrachi	de l'est, oriental		מזרחי
Lahafoch, hafach	retourner, changer		הפך, להפוך
Liyot, haya	être		היה, להיות
Elohim	Dieu		אלוהים
Tov, tova	bon		טובה, טוב
La'asot, asa	faire		עשה, לעשות
Nes, nisim	un miracle/un étendard/une perche	[ז]	נסים, נס
Yofi	la beauté	[ז]	יפי
Fantazia	une fantaisie	[נ]	פנטזיה
Makom, mkomot	un endroit	[ז]	מקומות, מקום
Lenasot, nisa	essayer		ניסה, לנסות
Lichyot, chai	vivre		חי, לחיות
Kan	ici		כאן
Shalom, shlomim/shlomot	la paix	[ז]	שלומים, שלום
Le'ehov, ahav	aimer		אהב, לאהוב
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבות, אהבה
Lekabel, kibel	recevoir		קיבל, לקבל
Lisno, sane	détester, haïr		שנא, לשנוא
Lalechet, alach	aller		הלך, ללכת
Azazel	démon, diable		עזאזל
Choref, cherofim	l'hiver	[ז]	חרופים, חורף
Darom	le sud	[ז]	דרום
Kayitz, kitzim	l'été	[ז]	קיצים, קיץ
Yesh	il y a		יש
Ir, arim	une ville	[נ]	ערים, עיר
Onah, onot	une saison	[נ]	עונה, עונות
Lirdof, radaf	poursuivre		רדף, לרדוף
Acharei	après		אחרי
Zman, zmanim	le temps	[ז]	זמנים, זמן
Shana, shanim	une année	[נ]	שנים, שנה
Lachlom, chalam	rêver		חלם, לחלום
Etmol	hier		אתמול

Larutz, ratz	courir	רץ, לרוץ
Machar	demain	מחר
Etzel	à côté, près de, chez	אצל
Meshamem, meshamemet	ennuyeux	משעממת, משעמם
Af paam	jamais	אף פעם

Bienvenue en Israël

Tout le monde veut nous jeter à la mer,
Mais nous sommes bon nageurs.
Cette nation est le nombril du monde.
Toutes les couleurs et les espèces,
Une langue unique et mille goûts,
Une grande célébration tous ensemble,
Des bistrots à côté d'un falafel odorant,
Pour la pause, rien qu'une salade.
Qu'importe qu'on soit Ashkénaze ou Oriental,
Nous sommes devenus un.
Un Dieu bon a réalisé pour nous des miracles,
Quelle belle fantaisie !

**Bienvenue en Israël, l'endroit dans lequel
Nous essayons de vivre en paix.
Ceux qui aiment recevront de l'amour,
Ceux qui haïssent qu'ils aillent au diable !**

En hiver, au sud, en été, dans le Golan,
Pour chaque saison, une ville.
Certains courent après le temps
A Tel Aviv, toute l'année,
Ils rêvent d'hier,
Ils foncent vers le lendemain.
Chez nous, on ne s'ennuie jamais !

Bienvenue en Israël...

Welcome to Israel

Everyone wants to throw us into the sea
But we are swimmers
This nation is the navel of the world
All colors and sizes
One language and a thousand flavors
A big celebration together
Cafes near fragrant falafel
For the pose only salad
No matter Ashkenazi or Mizrahi
Everyone has become one
And a good G-d does miracles for us
What a nice fantasy.

**Welcome to Israel, this place
We try to live here in peace
Those who love get love
Those who hate go to hell.**

In winter to the south [and] in summer to the Golan
We have a city for all seasons
And some running after time
In Tel Aviv all the year
Dream of yesterday
Runners to tomorrow
We are never bored.

Welcome to Israel...

And a good G-d does miracles for us
What a nice fantasy.

Welcome to Israel...